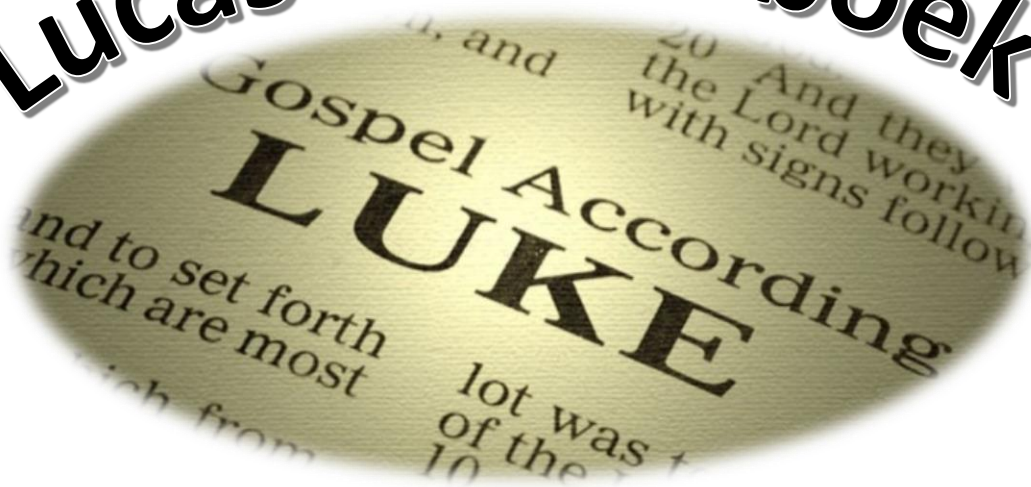


Lucas' eerste boek



deel 3

1 november 2018
Katwijk

de vorige keer...

⁵ Het geschiedde in de dagen van Herodes, koning van Judea, dat er een zekere priester was, Zacharias genaamd, uit de dagorde van Abia en zijn vrouw was uit de dochters van Aäron en haar naam was Elisabeth.

⁶ Zij nu waren beiden rechtvaardig ten overstaan van God, gaande in alle voorschriften en rechtsuitingen van de Heer, onberispelijk.

⁷ En zij waren kinderloos omdat Elisabeth onvruchtbaar was en beiden waren gevorderd in hun dagen.

⁸ Het geschiedde nu, toen hij zijn priesterdienst verrichtte in de ordening van zijn dagorde, ten overstaan van God,

⁹ naar het gebruik van het priesterambt, dat het hem toeviel om het reukoffer te brengen bij het ingaan in het tempelhuis van de Heer.

¹⁰ En heel de menigte van het volk was buiten, biddend, in het uur van het reukoffer.

¹¹ Nu werd hem een boodschapper van de Heer gezien, rechts staande van het reukofferaltaar

¹² en Zacharias werd verontrust toen hij dat waarnam en vrees viel op hem.

¹³ Maar de boodschapper zei tegen hem: vrees niet Zacharia, want verhoord wordt jou smeekbede en je vrouw Elisabeth zal een zoon voor je baren en je zult hem noemen bij de naam Johannes.

¹⁴ En er zal vreugde voor je zijn en gejubel
en velen zullen zich verheugen in zijn verwekking,
¹⁵ want hij zal groot zijn zijn
in het zicht van de Heer.

En wijn en sterke drank zal hij niet drinken
en van heilige geest zal hij vervuld worden,
reeds vanuit de buik van zijn moeder.

¹⁶ En velen van de zonen van Israël
zal hij omkeren, op de Heer hun God.

Lucas 1

¹⁷ En hij zal tevoren uitgaan in zijn zicht,
in de geest en kracht van Elia,
om te keren
harten van vaders tot kinderen...

nl. om de weg te bereiden: Jesaja 40:3-5

ΚΑΙ	ΑΥΤΟΣ	ΠΡΟΕΛΕΥΣΕΤΑΙ	ΕΝΩΠΙΟΝ	ΑΥΤΟΥ
en	hij	(hij)-zal-vóóruit-komen~	in-het-zicht	van-hem
En	hij	zal... ..uitgaan	voor... ..aangezicht	zijn

Lucas 1

¹⁷ En hij zal tevoren uitgaan in zijn zicht,
in de geest en kracht van Elia,
om te keren
harten van vaders tot kinderen...

niet Elia in persoon, maar

- *"in geest" > dezelfde karakteristieken >*

ΚΑΙ	ΑΥΤΟΣ	ΠΡΟΕΛΕΥΣΕΤΑΙ	ΕΝΩΠΙΟΝ	ΑΥΤΟΥ
en	hij	(hij)-zal-vóóruit-komen~	in-het-zicht	van-hem
En	hij	zal... ..uitgaan	voor... ..aangezicht	zijn

ΕΝ	ΠΝΕΥΜΑΤΙ	ΚΑΙ	ΔΥΝΑΜΕΙ	ΗΛΙΟΥ
in	geest	en	macht	van-Elia
in	de geest	en	de kracht	van Elia

2Koningen 1

⁸ En zij antwoordden hem:

Het was iemand met een haren kleed,
en een lederen gordel
was om zijn lendenen gebonden.

Toen zeide hij: Dat is de Tisbiet Elia.

Matteüs 3

⁴ Hij nu, Johannes,
droeg een kleed van kameelhaar
en een lederen gordel om zijn lendenen;
en zijn voedsel bestond
uit sprinkhanen en wilde honing.

Lucas 1

17 En hij zal tevoren uitgaan in zijn zicht,
in de geest en kracht van Elia,
om te keren
harten van vaders tot kinderen...

= nl. van de aartsvaders aan wie de
beloften waren gegeven >

ΕΠΙΣΤΡΕΨΑΙ	ΚΑΡΔΙΑΣ	ΠΑΤΕΡΩΝ	ΕΠΙ	ΤΕΚΝΑ
om-om-te-keren	harten	van-vaders	op	kinderen
om... ..te keren	de harten	der vaders	tot	de kinderen

Maleach 1 3

¹ Zie, Ik zend mijn bode (Hebr. maleachi),
die voor mijn aangezicht de weg bereiden zal...

Maleachi 4

⁵ Zie, Ik zend u de profeet Elia,
voordat de grote
en geduchte dag van JAHWEH komt.

⁶ Hij zal het hart der vaders terugvoeren
tot de kinderen
en het hart der kinderen tot hun vaders...

Lucas 1

¹⁷ ... en ongezeglijken
in verstandigheid van rechtvaardigen,
om voor de Heer gereed te maken
een toegerust volk.

zoals de gelovige Abraham; Gen.15:6

ΚΑΙ	ΑΠΕΙΘΕΙΣ	ΕΝ	ΦΡΟΝΗΣΕΙ	ΔΙΚΑΙΩΝ
en	ongezeglijken	in	verstandigheid	van-rechtvaardigen
en	de ongehoorzamen	tot	de gezindheid	der rechtvaardigen

17 ... en ongezeglijken
in verstandigheid van rechtvaardigen,
om voor de Heer gereed te maken
een toegerust volk.

krijgt een dubbele vervulling:

1. in Johannes de Doper;
2. in "de twee getuigen" (Openb.11) die als Mozes en Elia optreden in de 1260 dagen = voorafgaand aan Christus' terugkeer

ΕΤΟΙΜΑCΑΙ

om-gereed-te-maken

ten einde... ..te bereiden

ΚΥΡΙΩ

voor-Heer

voor de Here

ΛΑΟΝ

volk

een... ..volk

ΚΑΤΕΚΕΧΥΑCΜΕΝΟΝ

toegerust-zijnde~

weltoegerust

Lucas 1

¹⁸ En Zacharia zei tot de boodschapper:
waaraan zal ik dit weten?

Want ik ben een oude man
en mijn vrouw is voortgeschreden in haar dagen?

ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ ΖΑΧΑΡΙΑΣ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΑΓΓΕΛΟΝ
en ^{-(hij)-zei} Zacharias naar-toe de boodschapper

En zeide Zacharias tot de engel

ΚΑΤΑ ΤΙ ΓΝΩΣΟΜΑΙ ΤΟΥΤΟ ΕΓΩ
in-overeenstemming-met wat? ^{ik-zal-weten~} dit ik

^(1/2) Waaraan ^(2/2) zal ik... ..weten dit ik

Lucas 1

18 En Zacharia zei tot de boodschapper:
waaraan zal ik dit weten?
Want ik ben een oude man
en mijn vrouw is voortgeschreden in haar dagen.

ΓΑΡ ΕΙΜΙ ΠΡΕΣΒΥΤΗΣ ΚΑΙ Η ΓΥΝΗ ΜΟΥ
want ¹(ik)-ben oude-man en de vrouw van-mij
Want ben een oud man en _ vrouw mijn

ΠΡΟΒΕΒΗΚΥΙΑ ΕΝ ΤΑΙΣ ΗΜΕΡΑΙΣ ΑΥΤΗΣ
^ovoortgeschreden-zijnde in de dagen van-haar
(1/4) is op hoge leeftijd gekomen (2/4) (3/4) (4/4) _

Lucas 1

¹⁹ En de boodschapper antwoordde

en zei tot hem:

ik ben Gabriël, die in het zicht van God staat
en ik werd gestuurd om tot jou te spreken
en deze dingen jou te evangeliseren.

= 'krachtig man Gods'

genoemd in Dan.8:16; Dan.9:21-23

ΚΑΙ ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ Ο ΑΓΓΕΛΟΣ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΩ

en |antwoordende de boodschapper |(hij)-zei tot-hem

En antwoordde de engel en zeide tot hem

ΕΙΜΙ ΓΑΒΡΙΗΛ Ο ΠΑΡΕΣΤΗΚΩΣ ΕΝΩΠΙΟΝ ΤΟΥ ΘΕΟΥ

|(ik)-ben Gabriël degene |erbij-staande voor-het-oog van-de God

ben Gabriël die sta voor... ..aangezicht _ Gods

Lucas 1

19 En de boodschapper antwoordde en zei tot hem:
ik ben Gabriël, die in het zicht van God staat en ik werd gestuurd om tot jou te spreken en deze dingen jou te evangeliseren.

*Gabriël is Gods boodschapper om te onthullen aangaande de Messias:
de krachtige man Gods
zie ook 1:26: verschijning aan Maria*

ΚΑΙ	ΑΠΕΣΤΑΛΗΝ	ΛΑΛΗΣΑΙ	ΠΡΟΣ	ΣΕ
en	ik-werd-gestuurd	om-te-spreken	naar-toe	jou
en	ik ben uitgezonden	om... ..te spreken	tot	u

ΚΑΙ	ΕΥΑΓΓΕΛΙΣΑΣΘΑΙ	ΣΟΙ	ΤΑΥΤΑ
en	om-het-goede-bericht-te-brengen~	aan-jou	deze-dingen
en	blijmare te verkondigen	u	deze

Lucas 1

²⁰ En neem waar: jij zal stil zijn
en niet kunnen spreken
tot op de dag dat deze dingen geschieden
omdat jij mijn woorden niet gelooft
die vervuld zullen worden in hun bestemde tijd.

*dát is het gevraagde teken
vergl. "gij zult stil zijn"; Ex.14:14*

ΚΑΙ	ΙΔΟΥ	ΕΧ	ΣΙΩΠΩΝ	ΚΑΙ	ΜΗ	ΔΥΝΑΜΕΝΟC	ΛΑΛΗCΑΙ
en	neem-waar!	jij-zal-zijn~	stil-zijnde	en	toch-niet	kunnende~	spreken
En	zie	gij zult	zwijgen	en	niet	kunnen	spreken

ΑΧΡΙ	ΗC	ΗΜΕΡΑC	ΓΕΝΗΤΑΙ	ΤΑΥΤΑ
tot-op	welke	dag	dat-het-wordt~	deze-dingen
tot... ..toe	de	dag	dat... ..geschieden	deze dingen

Lucas 1

20 En neem waar: jij zal stil zijn en niet kunnen spreken tot op de dag dat deze dingen geschieden omdat jij mijn woorden niet gelooft die vervuld zullen worden in hun bestemde tijd.

ΑΝΘ	ΩΝ	ΟΥΚ	ΕΠΙΣΤΕΥΣΑΣ	ΤΟΙΣ	ΛΟΓΟΙΣ	ΜΟΥ
in-plaats-van	welke	niet	jij-gelooft	de	woorden	van-mij
^(1/2) omdat	^(2/2)	niet	gij... ..geloofd hebt	_	woorden	mijn

ΟΙΤΙΝΕΣ	ΠΛΗΡΩΘΗΣΟΝΤΑΙ	ΕΙΣ	ΤΟΝ	ΚΑΙΡΟΝ	ΑΥΤΩΝ
welke ^e	(zij)-zullen-vervuld-worden	tot-in	de	bestemde-tijd	van-hen
die	in vervulling zullen gaan	op	_	tijd	hun

Lucas 1

²¹ En het volk was Zacharia verwachtend en zij verwonderden zich in zijn lange uitblijven in de tempel.

vergl. het uitblijven van...

- van Mozes op de berg (Ex.32);
- Samuël die naar Gilgal zou komen (1Sam.13:8 en 10:8);
- de Koning-Priester in het hemels heiligdom vandaag (vergl. 2Petr.3)

ΚΑΙ ΗΝ Ο ΛΑΟΣ ΠΡΟCΔΟΚΩΝ ΤΟΝ ΖΑΧΑΡΙΑΝ
en -(hij)-was het volk |verwachtende de Zacharias
En stond het volk te wachten op Zacharias

ΚΑΙ ΕΘΑΥΜΑΖΟΝ ΕΝ ΤΩ ΧΡΟΝΩ ΙΣΤΗΡΙΟΝ ΕΝ ΤΩ ΝΑΩ ΑΥΤΟΥ
en -zij-verwonderden-zich in het |lang-uit-te-blijven in de tempel hem
en zij verwonderden zich dat _ zo lang... ...vertoefde in de tempel hij

Lucas 1

22 Toen hij nu naar buiten ging
kon hij niet spreken tot hen
en zij beseften
dat hij een verschijnsel had gezien in de tempel
en hij wenkte hen en bleef stom.

ΕΞΕΛΘΩΝ

naar-buiten-gaande

hij... ...naar buiten kwam

ΔΕ

echter

Toen... ...dan

ΟΥΚ ΕΔΥΝΑΤΟ

niet hij-kon

niet kon hij

ΛΑΛΗCΑΙ

spreken

spreken

ΑΥΤΟΙC

tot-hen

tot hen

Lucas 1

22 Toen hij nu naar buiten ging
kon hij niet spreken tot hen
en zij beseften
dat hij een verschijnsel had gezien in de tempel
en hij wenkte hen en bleef stom.

niet een 'gezicht'
(= visioen, 'horama'; Hand.10:10)

ΚΑΙ	ΕΠΕΓΝΩΣΑΝ	ΟΤΙ	ΟΠΤΑΣΙΑΝ	ΕΩΡΑΚΕΝ	ΕΝ	ΤΩ	ΝΑΩ
en	z̄ij-beseffen	dat	zichtbaar-wording	hij-heeft-gezien	in	de	tempel
en	zij begrepen	dat	een gezicht	hij... ..gezien had	in	de	tempel

ΚΑΙ	ΑΥΤΟΣ	ΗΝ	ΔΙΑΝΕΥΩΝ	ΑΥΤΟΙΣ	ΚΑΙ	ΔΙΕΜΕΝΕΝ	ΚΩΦΟΣ
en	hij	-(hij)-was	toewenkende	tot-hen	en	hij-bleef-voortdurend	stom
En	hij	_	wenkte... ..toe	hun	en	bleef	stom

Lucas 1

23 En het geschiedde als de dagen van zijn dienstverrichting vervuld waren, dat hij wegging, naar zijn huis.

= de dienstweek (:5)

ΚΑΙ	ΕΓΕΝΕΤΟ	ΩΣ	ΕΠΛΗΘΗΣΑΝ	ΑΙ	ΗΜΕΡΑΙ	ΤΗΣ	ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ
en	het-werd	als	(zij)-worden-vervuld	de	dagen	van-de	dienstverrichting
En	het geschiedde	toen	vervuld waren	de	dagen	van	dienst

ΑΥΤΟΥ	ΑΠΗΛΘΕΝ	ΕΙΣ	ΤΟΝ	ΟΙΚΟΝ	ΑΥΤΟΥ
van-hem	hij-ging-weg	tot-in	het	huis	van-hem
zijn	dat hij vertrok	naar	_	huis	zijn

Lucas 1

23 En het geschiedde als de dagen van zijn dienstverrichting vervuld waren, dat hij wegging, naar zijn huis.

= een stad in Juda (:39)

ΚΑΙ	ΕΓΕΝΕΤΟ	ΩΣ	ΕΠΛΗΘΗΝ	ΑΙ	ΗΜΕΡΑΙ	ΤΗΣ	ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ
en	het-werd	als	(zij)-worden-vervuld	de	dagen	van-de	dienstverrichting
En	het geschiedde	toen	vervuld waren	de	dagen	van	dienst

ΑΥΤΟΥ	ΑΠΗΛΘΕΝ	ΕΙΣ	ΤΟΝ	ΟΙΚΟΝ	ΑΥΤΟΥ
van-hem	hij-ging-weg	tot-in	het	huis	van-hem
zijn	dat hij vertrok	naar	_	huis	zijn

Lucas 1

²⁴ Na deze dagen nu werd Elisabeth zijn vrouw bevrucht en zij verborg zichzelf geheel, vijf maanden, zeggende:

totdat haar zwangerschap niet langer verborgen kon blijven - tot de zesde maand (:25)

ΜΕΤΑ	ΔΕ	ΤΑΥΤΑΣ	ΤΑΣ	ΗΜΕΡΑΣ	ΣΥΝΕΛΑΒΕΝ	ΕΛΙΣΑΒΕΤ	Η	ΓΥΝΗ
na	echter	deze	de	dagen	-(zij)-werd-bevrucht	Elisabet	de	vrouw
Na	_	die	_	dagen	werd... ...zwanger	Elisabet	_	vrouw

ΑΥΤΟΥ	ΚΑΙ	ΠΕΡΙΕΚΡΥΒΕΝ	ΕΑΥΤΗΝ	ΜΗΝΑΣ	ΠΕΝΤΕ	ΛΕΓΟΥΣΑ
van-hem	en	-(zij)-verborg-volledig	zichzelf	maanden	vijf	!zeggende
zijn	en	zij verborg	zich	maanden	vijf	zeide zij

Lucas 1

24 Na deze dagen nu werd Elisabeth zijn vrouw bevrucht en zij verborg zichzelf geheel, vijf maanden, zeggende:



vijf > verborgenheid

- = de letter die Abram aan zijn naam kreeg tussengevoegd - Gen.17:5
- de vijfde dag (Gen.1):
creaties in de zee en in de hemel
= type van de tegenw. tijd (> verborgenheid)

ΜΕΤΑ	ΔΕ	ΤΑΥΤΑ	ΤΑ	ΗΜΕΡΑ	ΚΥΝΕΛΑΒΕΝ	ΕΛΙΣΑΒΕΤ	Η	ΓΥΝΗ
na	echter	deze	de	dagen	-(zij)-werd-bevrucht	Elisabet	de	vrouw
Na	_	die	_	dagen	werd... ...zwanger	Elisabet	_	vrouw

ΑΥΤΟΥ	ΚΑΙ	ΠΕΡΙΕΚΡΥΒΕΝ	ΕΑΥΤΗΝ	ΜΗΝΑΣ	ΠΕΝΤΕ	ΛΕΓΟΥΣΑ
van-hem	en	-(zij)-verborg-volledig	zichzelf	maanden	vijf	!zeggende
zijn	en	zij verborg	zich	maanden	vijf	zeide zij

Lucas 1

25 Zó heeft de Heer aan mij heeft gedaan
in de dagen waarin Hij acht sloeg
om mijn smaad te midden van mensen
te verwijderen.

*de vijf maanden representeren de tijd
van haar smaad (=onvruchtbaarheid)
onder de mensen*

ΟΤΙ	ΟΥΤΩΣ	ΜΟΙ	ΠΕΠΟΙΗΚΕΝ	ΚΥΡΙΟΣ	ΕΝ	ΗΜΕΡΑΙΣ	ΔΙ
dat	zó	aan-mij	(hij)-heeft-gedaan	Heer	in	dagen	in-welke
want	Aldus	aan mij	heeft... ..gedaan	de Here	in	de dagen	waarin

ΕΠΕΙΔΕΝ	ΑΦΕΛΕΙΝ	ΟΝΕΙΔΟΣ	ΜΟΥ	ΕΝ	ΑΝΘΡΩΠΟΙΣ
-hij-sloeg-acht-op	om-te-zullen-verwijderen	smadelijke toestand	van-mij	in	mensen
Hij op mij nederzag	om... ..weg te nemen	smaad	mijn	onder	de mensen

Lucas 1

²⁶ In de zesde maand nu,
werd de boodschapper Gabriël
door God gestuurd naar een stad van Galilea,
genaamd Nazareth,

= na de vijf maanden van Elisabets verberging
(zie ook :36!)

ΕΝ	ΔΕ	ΤΩ	ΜΗΝΙ	ΤΩ	ΕΚΤΩ	ΑΠΕΣΤΑΛΗ	Ο	ΑΓΓΕΛΟΣ	ΓΑΒΡΙΗΛ
in	echter	de	maand	de	zesde	(hij)-werd-gestuurd	de	boodschapper	Gabriël
In	nu	de	maand	_	zesde	werd... ..gezonden	de	engel	Gabriël

ΑΠΟ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ	ΕΙΣ	ΠΟΛΙΝ	ΤΗΣ	ΓΑΛΙΛΑΙΑΣ	Η	ΟΝΟΜΑ	ΝΑΖΑΡΕΘ
van-af	de	God	tot-in	stad	van-het	Galilea	aan-welke	naam	Nazaret
van	_	God	naar	een stad	in	Galilea	_	genaamd	Nazaret

Lucas 1

²⁶ In de zesde maand nu,
werd de boodschapper Gabriël
door God gestuurd naar een stad van Galilea,
genaamd Nazareth,

afgeleid van 'natsar' = "scheut" (Jes.11:1)
stad was een nederzetting van Davidische
nakomelingen (Mat.1:23)

ΕΝ	ΔΕ	ΤΩ	ΜΗΝΙ	ΤΩ	ΕΚΤΩ	ΑΠΕΣΤΑΛΗ	Ο	ΑΓΓΕΛΟΣ	ΓΑΒΡΙΗΛ
in	echter	de	maand	de	zesde	(hij)-werd-gestuurd	de	boodschapper	Gabriël
In	nu	de	maand	_	zesde	werd... ..gezonden	de	engel	Gabriël

ΑΠΟ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ	ΕΙΣ	ΠΟΛΙΝ	ΤΗΣ	ΓΑΛΙΛΑΙΑΣ	Η	ΟΝΟΜΑ	ΝΑΖΑΡΕΘ
van-af	de	God	tot-in	stad	van-het	Galilea	aan-welke	naam	Nazaret
van	_	God	naar	een stad	in	Galilea	_	genaamd	Nazaret

Lucas 1

27 naar een maagd,
die in ondertrouw gegeven was aan een man,
genaamd Jozef,
uit het huis van David
en de naam van de maagd was Maria.

evenals zijn vrouw Maria...

- want "uit het zaad van David" (Hand.2:30; 13:23; Rom.1:3; 2Tim.2:8);
- Jezus grootvader in Mat.1 is Jakob (via Jozef) en in Luc.3 Eli (via Maria).

ΠΡΟΣ	ΠΑΡΘΕΝΟΝ	ΕΜΝΗCΤΕΥΜΕΝΗΝ	ΑΝΔΡΙ	Ω	ΟΝΟΜΑ
naar-toe	maagd	in-ondertrouw-gegeven-zijnde	aan-man	aan-wie	naam
tot	een maagd	die ondertrouwd was	met een man	_	genaamd

ΙΩCΗΦ	ΕΞ	ΟΙΚΟΥ	ΔΑΥΙΔ	ΚΑΙ	ΤΟ	ΟΝΟΜΑ	ΤΗΣ	ΠΑΡΘΕΝΟΥ	ΜΑΡΙΑΜ
Jozef	van-uit	huis	van-David	en	de	naam	van-de	maagd	Maria
Jozef	uit	het huis	van David	en	de	naam... ..was	der	maagd	Maria

Matteüs 1

²⁰ Toen die overweging bij hem opkwam,
zie, een engel des Heren verscheen hem
in de droom en zeide:

Jozef, zoon van David,
schroom niet Maria, uw vrouw,
tot u te nemen,
want wat in haar verwekt is,
is uit heilige Geest.

Lucas 2:4

⁴ Ook Jozef trok op van Galilea,
uit de stad Nazaret, naar Judea,
naar de stad van David,
die Betlehem heet, omdat hij uit het huis
en het afstamming van David was...

Lucas 1

28 En toen hij binnenkwam tot haar,
zei hij: verheug je begenadigde vrouw,
de Heer is met je.
[Je bent gezegend temidden van vrouwen].

Latijn: Ave Maria...

ΚΑΙ	ΕΙΣΕΛΘΩΝ	ΠΡΟΣ	ΑΥΤΗΝ	ΕΙΠΕΝ	ΧΑΙΡΕ
en	^l binnen-komende	naar-toe	haar	^l hij-zei	^l verheug-je!
En	toen hij... ..binnengekomen was	bij	haar	zeide hij	Wees gegroet

ΚΕΧΑΡΙΤΩΜΕΝΗ	Ο	ΚΥΡΙΟΣ	ΜΕΤΑ	ΣΟΥ
^o begenadigd-zijnde-vrouw~	de	Heer	met	jou
gij begenadigde	de	Here	is met	u

Lucas 1

28 En toen hij binnenkwam tot haar,
zei hij: verheug je begenadigde vrouw,
de Heer is met je.

[Je bent gezegend temidden van vrouwen].

*ontbreekt in de handschriften van
de Alexandrinus en Sinaiticus*

^C ΕΥΛΟΓΗΜΕΝΗ	^C CΥ	^C ΕΝ	^C ΓΥΝΑΪΣΙΝ
gezegend-wordende~	jij	in	vrouwen
gezegend	gij	_	vrouwen

Lucas 1

29 Bij dat woord nu raakte ze van slag
en redeneerde
wat voor een begroeting dit wel mocht zijn.

Η	ΔΕ	ΕΠΙ	ΤΩ	ΛΟΓΩ	ΔΙΕΤΑΡΑΧΘΗ	ΚΑΙ	ΔΙΕΛΟΓΙΖΕΤΟ
degene	echter	op	het	woord	~zij-werd-geagiteerd	en	~(zij)-redeneerde~
Zij	_	bij	dat	woord	ontroerde	en	overlegde

ΠΟΤΑΠΟΣ	ΕΙΗ	Ο	ΑΓΓΑΓΜΟΣ	ΟΥΤΟΣ
wat-voor-een	!moge-het-zijn	de	begroeting	deze
welke de betekenis	mocht zijn	_	van... ...groet	die

Lucas 1

³⁰ En de boodschapper zei tot haar:
vrees niet Maria,
want je vond genade bij God.

ΚΑΙ	ΕΙΠΕΝ	Ο	ΑΓΓΕΛΟΣ	ΑΥΤΗ	ΜΗ	ΦΟΒΟΥ	ΜΑΡΙΑΜ
en	-(hij)-zei	de	boodschapper	tot-haar	toch-niet	!vrees~!	Maria
En	zeide	de	engel	tot haar	niet	Wees... ..bevreesd	Maria

ΕΥΡΕC	ΓΑΡ	ΧΑΡΙΝ	ΠΑΡΑ	ΤΩ	ΘΕΩ
-jij-vond	want	gunst	bij	de	God
gij hebt... ..gevonden	want	genade	bij	_	God

Lucas 1

31 En neem waar:
je zult bevrucht worden in de buik
en een zoon voortbengen
en je zult hem noemen bij de naam Jezus.

zoals ook Jozef werd gezegd
en uitgelegd (Mat.1:21)

ΚΑΙ	ΙΔΟΥ	ΣΥΛΛΗΜΨΗ	ΕΝ	ΓΑΣΤΡΙ	ΚΑΙ	ΤΕΞΗ
en	neem-waar!	jij-zult-bevrucht-woorden~	in	buik	en	jij-zal-voortbrengen~
En	zie	(1/3) gij zult zwanger worden	(2/3)	(3/3)	en	baren

ΥΙΟΝ	ΚΑΙ	ΚΑΛΕΣΕΙΣ	ΤΟ	ΟΝΟΜΑ	ΑΥΤΟΥ	ΙΗΣΟΥ
zoon	en	jij-zal-roepen	de	naam	van-hem	Jezus
een zoon	en	gij zult... ..geven	de	naam	Hem	Jezus

Lucas 1

³² Deze zal groot zijn
en Zoon van de Allerhoogste genoemd worden
en de Heer God zal aan hem
de troon van zijn vader David geven,

*niet slechts "zoon van David" maar
"Zoon van de Allerhoogste" >*

OYTOC	ECTAI	MEΓAC	KAI	YIOC	YΨICTOY	KΛHΘHCETAI
deze	(hij)-zal-zijn~	groot	en	Zoon	van-Hoogste	(hij)-zal-geroepen-woorden
Deze	zal... ...zijn	groot	en	Zoon	des Allerhoogsten	genoemd worden

Hebreeën 1

⁵ Want tot wie van de engelen zei Hij ooit:
"mijn zoon ben jij, Ik heb jou vandaag verwekt"
en wederom:

"Ik zal voor hem tot een Vader zijn
en hij zal voor Mij tot een zoon zijn."

aangehaald uit resp. 2Sam.7:14; Ps.2:7